accommodation see strategies of accommodation
additional language(s)
English-based Creoles as 59
French as an 58
in French Guiana 68
Albina 48
alternation see code-switching
Aluku
in Apatou and Mayman 64–7, 94
community 80–1, 104
contact with French culture 86
contact with other population groups in the region 85
and the French state 86
and the gold rush 86
in Suriname 92
urbanization of population 93, 94
wars 84
Amerindians 55
 dominant discourses about 173
languages 31, 43
and Maroons 177
nations 23
official views on 36
Apatou (Mutende) 6, 49, 94
linguistic situation of 64–7
Arawak 55 see Amerindian languages
Asian languages 45
assimilation 25 see also Francization, integration
attitudes 46 see also ideology
Aukaan(ers) see Ndyuka/Nengee/Eastern Maroon
Awala-Yalimapo 50
linguistic situation of 64
Balaté 49, 176
bilingual experimentation 31
borrowing
first- and second-hand 202–3
interational meaning of 203
boundaries (ethnic, social, linguistic) 315
Brazilian Portuguese 42
Businenge see Maroon 71, 78, 105, 111
Businenge Tongo see Nengee
categorization processes 69, 336 see also processes of categorization
Cayenne 39, 56
CELIA 2
Census/INSEE (French 1999) 29
Circulaire Savary 30
CNRS-IRD 2
code alternation see code-switching
code-mixing 203, 273–4, 275
 crutch-like 204
 Democratic Republic of Congo case 275
meanings/functions of 274, 275, 278–9, 281–3
number of insertions in 275, 277–8
Rapa Nui case 274
types of lexical elements in 275–6
Zambian case 274
code-switching (code alternation) 46, 271
insertional 271
marked 279–81
definition of 246–52
settings of 281–3
structural issues 271–2, 283
types of 271
colonial expeditions 23
colonial linguistics 112
communicational stopgap measure 237–8
community 35 see ethnic group
-as-value 334
of practice 318
Takitaki as 318–19
constructivist approach 112
contact between varieties 322
blending of practices 323
levelling 323

354
Nengee
- conceptualizations of (by Maroons) 123–5, 269, 270, 321
- as a cover term and English 204–6
- ethnically based names 123, 125
- functional varieties of 321
- naming conventions in French Guiana 136
- structural difference between varieties of 125–8
- structural differences between Sranan Tongo and 128–31
- traditional ideology of 105, 132, 269
- varieties/styles of 261, 262, 263, 269
  - basaa nengee 153, 195, 243
  - everyday speech 266, 267
  - fositen tongo 262
  - respect speech (lesipeki taki) 263, 305:
    - nongo 266; verbal indirectness 265, 267; see also piki-taki
  - urban-rural difference 305–6, 313
  - wakaman/yunkuman taki 278
- new immigrants 54
- Noirs Marrons see Maroon 71, 78

Okanisi see Ndyuka/Nengee/Eastern Maroon

Pamaka
- in Apatou 94
- and cash labour 89, 101
- community 81
- and the gold rush 90
- language see Eastern Maroon/Nengee
- location of horticultural camps/kampu 90
- location of traditional villages 89
- in Saint-Laurent-du-Maroni 90
- pan-Maroon identity 153 see also Takitaki
- penal colony (French) 24, 48
- people from the wider region 55, 157, 178
- performance issues 335, 336
- plantations 23
- plurilingual speakers 46
- processes of categorization 162, 336
- of naming 161
- of social homogeneization or differentiation 336
- of social positioning 162
- professionals 53
- proficiency (language) 26
- Rakaba 30
- reformulation see strategies of accommodation
- refugee camps (French) 50, 52, 93
- official status of population 93

regional languages 33 see also language of France
- regularization of variation 206
- second person singular pronoun 206
- Saamaka/Saramacca 52, 77, 78
- boatmen in French Guiana 87
- Eastern Maroon views about 131–2
- French Guiana
  - Apatou 94
  - Approuague River and Regina 87
  - Cayenne 89
  - Kourou 89; European space centre 87
  - interior of French Guiana 92
  - Mana 87
  - route de Mana and route de Cayenne-
    Saint-Laurent-du-Maroni 89
  - Saint-Georges-de-l’Oyapock 87
  - Tambak 87
  - gold rush 87
  - Saint-Georges-de-l’Oyapock 39
  - Saint-Laurent-du-Maroni 6, 48, 50
- school (language) survey 58
- interviews 121
- results of 64–7
- second language varieties 327
- semantic change 206
- semi-guided interviews 41
- serial verb constructions see linguistic variables
- social distinctions (new) 68 see Takitaki
- code-switching, greeting, courtesy titles
- domains 40
- homogenization see processes of homogenization
- networks see data collection
- positioning see processes of positioning see also naming convention
  (assignment of) new value 68
- representativeness 333
- sociolinguistic survey
- participant observation in social domains 122
- questionnaire survey 40, 121
- sampling of language use 40
- semi-guided interviews 41, 122
- sociology of language see data analysis
- Sranan Tongo (SR-associated/based practices)
- attitudes to 63
- distinctive features of 128–31
- as a lingua franca 61
- Maroon views about 131
- names for 128
- reasons for adopting 323
- strategies of accommodation approximation 241–2
Index of subjects, languages and locations 359

discursive simplification 242–3
reformulation 242
structural reduction 240–1
style alternation practices see code-switching/
alternation
Stuwmeer 78
styles of speaking 263
stylistic varieties see Nengee, varieties
Suriname
cash labour opportunities in the interior of 91
coup d’état in 102
development of the interior of 102
Eastern Suriname 27
Surinamais / Surinamiens 51, 52
Surinamese civil war 52, 53, 102
effect on French Guiana 52, 53, 70, 71–2
repatriation of refugees 90

Takitaki
auto-denominational term 141
continuum of varieties 318
cover term 136–9
determining factors of 232
development of 319
discursive functions of term 315
dissimulates belonging to certain ethnic
groups 156–7
fuzzy or underspecified term 315
interactional characteristics of 311–12
inter-speaker and intra-speaker variation in
232, 258, 321
language label 316
language-learning trajectories of 172
means of cross-linguistic communication
310, 318
means of integration 310
monolithic entity 308
negative label 136
neutral label 152, 153–4
one-to-one mapping relationship of name-
speech form-group 314
signal of common identity 154, 155 see also
pan-Maroon identity

signal of intergenerational differences 156
Sranan Tongo-associated items in 207, 244
structural characteristics of 310–11
tool for social negotiation 315–16
urban Maroon practices 306–7
urban Maroon vs non-Maroon practices
of 313
user communities of 309–10
varieties 310, 317–18
views about 114, 143–4, 145–7, 147–8, 149–50, 150–1, 158–9, 310
work tool 309
TMA 207
urbanization (of western French Guiana) 53, 54, 55, 68, 93

variables 196
complex locational phrases 223–5
courtesy titles 285–92
demonstrative modifiers 200
future 211–15
greeting sequences 253–6, 292–6
imperfective aspect 208–11
piki-taki 263–5, 301–3
property items 215–19
serial verb constructions 226–7
simple locational phrase 219–23
temporal subordinating particles 227–9
verbal negation marker 200
vehicularization rate 61
verbal performance traditions in the West
views of all social actors 331

Wayana 18, 35
weight 41, 59, 61
economic 41
numeric 41
symbolic 41